

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан в рамках
научного проекта № 23-28-10046
и в соответствии с Программой
стратегического академического
лидерства Казанского
(Приволжского) федерального
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rnpt-9kut-xa91

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 70-летию юбилею российских
монголоведов Л. С. Дампиловой и Ю. В. Кузьмина

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.03.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

- Л. С. Дампилова — исследователь литературы и шаманских песнопений монгольских народов (к 70-летию) (От Редколлегии) 5
Ю. В. Кузьмин — иркутский историк-монголовед (к 70-летию) (От Редколлегии) 9

ФИЛОЛОГИЯ

- Сэржээгийн Мөнхсайхан.** Дундад үеийн монгол хэлний а, е эгшгийн авианы онцлог (Особенности фонем гласных “а” и “э” средневекового монгольского языка) 13
Ю. А. Иоаннесян. Из истории изучения и классификации персидских и других западно-иранских диалектов 18
Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Четырехязычное издание «Сутры в сорока двух разделах» 25
В. Ю. Климов. Стихотворные славословия Синрана, посвященные Дао-чо (562–645) 30
Р. П. Сумба. Рукописи и ксилографы на тибетском языке из фондов Национального музея Республики Тыва 42

ИСТОРИЯ

- Агваанцэрэн Мандирмаа.** Годы жизни А. М. Позднеева во Владивостоке (1899–1903) 48
Ю. В. Болтач. Упоминания Тибета (Тхобон) и отражение первых прямых тибетско-корейских контактов в разделе «Наследственные дома» «Истории Корё» (Корё са) 57

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Дандарын Ёндон (1944–1996) (От Редколлегии) 68
Осорнамжимын Сухэбатор (1944–2005) (От Редколлегии) 70
К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Хурэлбатор Дамдинсурэн. «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-Петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (начало) 71
С. Л. Бурмистров. Первая ежегодная международная конференция памяти Всеволода Семенцова «Философские тексты на санскрите: проблемы чтения и интерпретации» (Джайпур, 22–28 ноября 2022 г.) 89
Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек. XII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвящённые 145-летию со дня рождения Б. Б. Барадийна (1878–1937) (14 ноября 2023 г., ИВР РАН) 93

РЕЦЕНЗИИ

- Т. Д. Скрынникова.** Новые книги по монголоведению 98
Т. Г. Басангова. Труды по калмыцкой фольклористике за 2023 год 103

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 1

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 70th anniversary of the Russian
Mongolists L. S. Dampilova and Yu. V. Kuzmin**

191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rmpt-9kut-xa91

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

- L.S. Dampilova — Researcher of Literature and Shamanic Chants of the Mongolian Peoples
(on the 70th Anniversary of the Scholar) (By Editorial Board) 5
- Yuri V. Kuzmin — Historian and Mongolist from Irkutsk (on the 70th Anniversary of the Scholar)
(By Editorial Board) 9

PHILOLOGY

- Serjee Munkhsaikhan.** Features of the Phonemes of Vowels “a” and “e” of Medieval Mongolian 13
- Youli A. Ioannesyan.** From the History of the Study and Classification of Persian
and Other West Iranian Dialects 18
- Ejincairang (Ogyen Tsering).** About the Quadrilingual Edition of the “Sutra in Forty-two sections” 25
- Vadim Yu. Klimov.** Poetic Praises of Shinran dedicated to Dao-cho (562–645) 30
- Rita P. Sumba.** Tibetan manuscripts and Block prints from the collections
of the National Museum of the Republic of Tuva 42

HISTORY

- Agvaantseren Mandirmaa.** Years of Life of A. M. Pozdnev in Vladivostok (1899–1903) 48
- Julia V. Boltach.** Mentions of Tibet (Tobea) and the Reflection of the Early Contacts between
Tibetans and Koreans in the Hereditary Houses Section of the History of Goryeo (Goryeo sa) 57

ACADEMIC LIFE

- Dandaryn Yondon (1944–1996) (By Editorial Board) 68
- Osornamzhsimyn Sukhbaatar (1944–2005) (By Editorial Board) 70
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Khurelbaatar Damdinsuren.**
“The Roads of N. K. Roerich”: the Expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of Arts
to Mongolia (Beginning) 71
- Sergei L. Burmistrov.** First Annual International Conference in Memory
of Vsevolod Sementsov «Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation»
(Jaipur, November 22–28, 2022) 89
- Julia V. Boltach, Irina V. Kulganek.** The Twelfth St. Petersburg Seminar
of Tibetan Studies dedicated to 145th anniversary of B. B. Baradiin (1878–1937)
(St. Petersburg, November 14, 2023, IOM RAS) 93

REVIEWS

- Tatiana D. Skrynnikova.** New Books on Mongolian Studies 98
- Tamara G. Basangova.** Proceedings and Publications on Kalmyk Folklore in 2023 103

ДАНДАРЫН ЁНДОН (1944–1996)

Дандарын Ёндон, видный монгольский ученый, доктор филологических наук, профессор, оставил после себя значительное научное наследие в области монгольской классической литературы, тибето-монгольских литературных связей, проблем взаимопроникновения индийской, тибетской, монгольской культур.

В 1986–1988 гг. он являлся ученым секретарем Института языка и литературы Монгольской академии наук, а в 1988–1996 гг. возглавлял Институт. В 1976 г. защитил кандидатскую диссертацию по теме «Төвөд монгол мөрийн зэргийн тайлбарууд» («Тибето-монгольские комментарии к Ламриму»). В 1981 г. он был направлен Монгольской академией наук в Ленинград в отделение Института востоковедения АН СССР (в настоящее время – Институт восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге) на трехлетнюю стажировку с целью подготовки монографии и защиты докторской диссертации. Со всеми поставленными задачами ученый блестяще справился. Время пребывания Д. Ёндона в Ленинграде было чрезвычайно успешным и плодотворным: он активно выступал на заседаниях Сектора тюркологии и монголистики ЛО ИВ, принимал участие в конференциях Института, писал отзывы на научные работы, проводил консультации с молодыми сотрудниками, оказывал помощь при переводе с монгольского языка. Он присутствовал на обсуждении кандидатской диссертации Н. С. Яхонтовой, в то время очной аспирантки Института, а ныне ведущего специалиста в области ойратского языка и литературы. Ценные комментарии к монгольским песенным текстам Д. Ёндон давал И. В. Кульганек, в то время старшему лаборанту Сектора Института, при подготовке ею кандидатской диссертации по поэтике монгольских народных песен. До настоящего времени все сотрудники Сектора, работавшие в восьмидесятые годы прошлого века в Институте, с теплым чувством вспоминают пребывание в стенах Института старшего научного сотрудника Института языка и лите-



ратуры Монгольской академии наук, видного монгольского ученого Дандарын Ёндона.

В 1983 г. в Диссертационном Совете Восточного факультета Ленинградского государственного университета им. Ульянова была защищена докторская диссертация по специальности 10.01.06. (литература народов зарубежных стран Азии и Африки) на тему «Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур (тайлбури «Субхашиты» Сакья-пандиты и «Расийан-у-дусул» Нагаржуны)».

Работа состояла из введения, двух разделов, включающих четыре главы, заключения, примечаний, каталога повествовательных типов, списка сокращений и библиографии. В исследовании в целостном и систематическом виде были представлены все известные на то время мировому научному сообществу комментарии к дидактическим сочинениям „Капля, питающая людей“ и „Субхашита“, которые до этого

не были предметом специального монографического исследования из-за малодоступности и разрозненности. Многие источники по данной теме были впервые введены Д. Ёндоном в научный оборот. Диссертант решил основные текстологические вопросы, связанные с рукописями и ксилографическими изданиями этих сочинений, провел глубокое сравнительно-типологические и генетическое исследование сказочных сюжетов, составляющих основу рассматриваемых комментариев.

Диссертация послужила основой для монографического исследования «Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур», опубликованного на русском языке в 1989 г. московским издательством «Наука». В том же году ученому было присуждено звание профессора.

В монографии ученый решил целый ряд проблем, связанных с датировкой сборников, их авторством, трансформацией сказочных сюжетов. Монография Д. Ёндона представляет несомненный интерес для всех, кто изучает литературы Монголии и Индии поскольку является чрезвычайно добротной и высококачественной работой, содержащей ценный фактический материал. В 2013 г., к 13-му Международному Семинару Ассоциации тибетологов, в Улан-Баторе вышло второе издание этой книги под редакцией А. Д. Цендиной.

В 1993 году монгольские ученые Д. Цэнд, Л. Хурэлбатор и Ц. Мунх выступили с экспертными заключениями в поддержку выдвижения его кандидатуры в академики Монгольской академии наук.

Д. Ёндон – автор ряда высокопрофессиональных филологических работ, в которых подняты проблемы истоков монгольских сказочных сюжетов, уходящих к индийским сборникам сказок, послужившим прототипами и основой для многочисленных переработок и подражаний, выполненных тибетскими, а позднее монгольскими, авторами, создавшими в рамках тибето-монгольской письменной словесности своеобразный жанр так называемой

«комментаторской» литературы. Д. Ёндону удалось выявить в собраниях Улан-Батора и Ленинграда более 40 рукописей и ксилографов на тибетском и монгольском языках. Обстоятельное знание тибетской и монгольской литератур позволило автору решить целый ряд проблем, связанных со временем появления сборников сказок, их авторством, трансформацией сказочных сюжетов и состава самих сборников. Обширные знания ученого нашли свое выражение в его работах: «Төвөд монголын уран зохиолын харилцааны асуудал» («К вопросу о тибето-монгольских литературных связях») (1980) и «Орос монгол уран зохиолын нэр томъёны тайлбар толь» («Русско-монгольский толковый словарь литературных терминов») (1995). В 2014 г. в серии «Академическое наследие» Института языка и литературы Монгольской академии наук вышел сборник «Бичгийн ба аман зохиолын харилцааны асуудалд» («К вопросу о связях письменной и устной литературы»), в который вышли статьи ученого, написанные им в разные годы жизни.

Все научное наследие Д. Ёндона отличается глубоким осмыслением материала, четкой систематизацией и точной интерпретацией многочисленных содержательных расхождений, напластовавшихся за столетия бытования сборников у тибетских и монгольских народов. Выводы автора корректны и верны и позволяют достаточно полно и однозначно судить об истинной литературной судьбе жанра, месте и значении комментаторской сказочной литературы во всей совокупности обширнейшей тибето-монгольской письменной словесности.

Работы Д. Ёндона стали новой точкой отсчета в исследовании сочинений столь популярного в монгольской литературе жанра. Научное творчество доктора филологических наук, академика Монгольской академии наук Д. Ёндона представляет собой важную веху в изучении монгольской литературы и представляет интерес для специалистов по литературе Центральной Азии.

От Редколлегии